

J. H. Dewey



DAKOTA TAWAXITKU KIN

OR THE DAKOTA FRIEND.

PUBLISHED MONTHLY BY THE DAKOTA MISSION.—G. H. POND, EDITOR.

VOL. 1.

ST. PAUL, MINNESOTA, OCTOBER, 1851.

NO. 12.

MATTHEW CHAPTER 5.

43. Tuwe canteniciye cinhan, he cante-yakiye kta, tuwe nicipajin kinhan, he yakipajin kta, eyapi ece qon he wanna nayanonpi.

44. Tuka mix heciciyapi, Tona nicipajinpi exta hena cantewicakiya po; qa tona niyaxicapi exta hena wicayawaxte po; qa tona niyaxicapi exta hena tantanyan ecawicakicon po; qa tona acanksiksiya nicuwapi exta hena cewicakiciya po.

45. Hecen Ate yayapi, marpiya ekta yanke, cin he cinca niyanpi kta. Iye wi tawa on wicaxta xice wicaxta waxte ko aolanjan wicaya ece: qa oran owotanna qa oran owotanna xni ko *sakin* amagaju wicaya ece.

48. Hecen Ate yayapi, marpiya ekta yanke ecaca waxta kin he nix iyecen ecaca waxte po.

Iho, wicaxta xixicaya cantekiciyuzapi qa xixicaya okiciranyanpi kin, hena Wakantanka etanhan xni. "Tuwe tanyan cante makiyuze ca cantemakiye cinhan, he mix eya tanyan cante wakimduze ca cantewakiye kta; qa tuwe xicaya cante makiyuze, ca makiyuxe kinhan, he mix eya xicaya cante wakimduze ca wakimduxe kta," wicaxta apa ecinpi. Tokakiciyapi, xa kiciktepi, qa pa kiciyuzapi, qa yuha iwakicipi ece kin, he hetanhan icaga.

Owasin Wakantanka ate yapi keiciyapi tuka hececa. Iye hecen cante yuze xni, qa hecen econ wicaxi xni tuka. Toka exta cantekiye unxipi; qa tuwe xicaya taku ecaunkiconpi exta, itkom tanyan ecakicon unxipi. Wakantanka oran waxte kin he iwanyag unxipi, qa ece econ unxipi Tuwe econ qa Wakantanka ate ya keye cinhan, he wicake kta. Owasin econpi unkanx wicowaxte kta tuka.

Dakota and English.

Dakota apa tatanka ecedan wacinyanpi. The buffalo is the whole dependence of some of the Dakotas.

Waziyata ta ota keyapi. It is said that there are many moose to the north.

Dakota wanjikxi tarinea nom qimpi okihipi.

A few Dakotas can carry each two deer at a time.

Dakota xonka ota wicayuhapi. The Dakotas keep a great many dogs.

Xonktokeca xongidan ko ota. Wolves and dogs are plenty.

Xonktanka akan wicayotankapi ece. Horses are used to ride on.

Apa waranksica ito cekiyapi hehan kutepi.

Some first pray to the bear and then shoot him.

Mato ote terika keyapi. It is said that the grizzly bear is hard to kill.

Magatanka, maga magaxekxecadan magaksica ko ota.

Swan, geese brant and ducks are plenty.

Capa, ptan, napagica, skeca, dokxinea, sinkpe ko, hena hinyajitepi on ha wicayuzapi.

The skins of the beaver, otter, martin, fisher, mink, and muskrat are taken for the fur.

Dakota witeca odepi eca, wotihipi eyapi ece; qa watutka odepi eca, wakutepi eyapi; qa takur owasin odepi eca, wihnihi eyapi eca.

When the Dakotas hunt large animals (as deer,) they call it *hunting food*; when they hunt only small animals, they call it *shooting*; and when they hunt any and every thing, they simply call it *hunting*.

It will be observed in this lesson, that the names of the buffalo and the deer are derived from that of the moose; the names of the horse, wolf, and fox, from that of the dog; and the names of the swan, brant, and duck from that of the goose.